

Euskera «Mantxa-aldeko erri koxkor batean, bere izenik ez nuke gogoratu nai...»

Catalán: «A un poblet de la Mancha, que del seu nom no vull recordar-me [...]».

Catalán de 1882 A cert poblet de la Mancha de qual nom no vull recordarme, no fa pas gaire, hi vivia un hidalgo d'aquells de llansa en candelero, adarga antiga, , rocí flach y galch corredor.

Gallego: «Nun lugar da Mancha, do que non quero lembra-lo nome [...]».

Inglés: «Somewhere in La Mancha, in a place whose name I do not care to remember [...]».

Francés: «Dans une bourgade de la Manche, dont je ne veux pas me rappeler le nom [...]».

Italiano: «Viveva, non ha molto, in una terra della Mancia, che non voglio ricordare come si chiami [...]».

Esperanto: «En vilago de La Mancha, vies nomon mi ne volas memori [...]».

Rumano: «Intr-un sat de prin La Mancha, al carvi nume n-am cum sa-l tin minte [...]».

Polaco: «W prowincji Manczy, w miasteczku pewnym [...]».

Noruego: «Pa et lite sted i La Mancha, som jeglikke bryr meg med a huske navnet pa [...]».

Vietnamita: «Cách đây không lâu, tại một làng no o xứ Mantra mà ta chẳng cần nhớ tên [...]».

Tagalo: «Sa isang pook sa Mancha, na hindi ko nais gunitain ang pangalan [...]».

Quechua: «Huh K'iti Mancha Suqupi Chaypa sutinta mana yuyanyta Munanichu [...]».

Latín macarrónico: “In uno lugare manchego, pro cuius nómine non volo calentare cascos, vivebat facit paucum tempus, quidam fidalgus de his qui habent lanzam in astillerum, adargam antiquam, rocinum flacum et perrum galgum, qui currebat sicut ánima quae llevatur a diábolo.